

Зеркальным шаром лоснилась тонзура,  
Свисали щеки, и его фигура  
Вся оплыла; проворные глаза  
Запухли, и текла из них слеза.  
Вокруг его раскормленного тела  
Испарина, что облако, висела.  
Ему завидовал и сам аббат -  
Так представителен был наш прелат.  
И сам лицом упитанный, румяный,  
И сапожки из лучшего сафьяна,  
И конь гнедой, артачливый на вид.

С ним рядом ехал прыткий Кармелит.<sup>23</sup>  
Брат сборщик был он<sup>24</sup> – важная особа.  
Такою лестью вкрадчивою кто бы  
Из братьи столько в кружку мог добыть?  
Он многим девушкам успел пробить  
В замужество путь, приданым одаря;  
Крепчайшим был столпом монастыря.  
Дружил с франклинами<sup>25</sup> он по округе,  
Втирался то в нахлебники, то в други  
Ко многим из градских почтенных жен;  
Был правом отпущенья наделен  
Не меньшим, говорил он, чем священник -  
Ведь папой скреплено то отпущенье.  
С приятностью монах исповедал,  
Охотно прегрешенья отпускал.  
Епитимья его была легка,  
Коль не скупилась грешника рука.  
Ведь щедрые на церковь приношенья -  
Знак, что замолены все прегрешенья,  
И, покаянные дары приняв,  
Поклялся б он, что грешник чист и прав.  
«Иные, мол, не выдают слезы  
И не заставят каяться язык,  
Хотя бы сердцем тайно изнывали  
И прегрешений скверну сознавали.  
Так, чтоб избегнуть плача и поста,  
Давай щедрее – и душа чиста».  
Он в капюшоне для своих подружек  
Хранил булавок пачки, ниток, кружев.  
Был влюбчив, говорлив и беззаботен.

---

<sup>23</sup> *Кармелит* – представитель одного из четырех нищенствующих монахов-миноритов (кармелиты, августинцы, францисканцы и доминиканцы). Основанные в середине XII и начале XIII в. в целях религиозной пропаганды среди неимущих слоев, ордена эти в первое время требовали от своих монахов выхода из затвора, подвижнической жизни, отречения от всяких земных благ, помощи прокаженным, нищим и больным. Однако очень скоро, и, во всяком случае, ко времени Чосера (XIV в.), нищенствующие братья выродились в обычных монахов-тунеядцев, прихлебателей и лентяев, не заглядывавших в городские трущобы и больницы, но ставших завсегдатаями богатых купеческих и дворянских домов.

<sup>24</sup> Чосеров кармелит был «лимитур», брат сборщик с ограниченными правами, позволявшими ему собирать милостыню только в определенном круге, во избежание столкновений с соперниками, сборщиками других монастырей.

<sup>25</sup> *Франклин* – представитель зажиточных земельных собственников, главным образом из старых деревенских англосаксонских родов. Наследственные поместья франклинов были свободны от налогов и феодальных повинностей, которыми король облагал поместья, дарованные им своим норманнским вассалам. С. 35. *Pota* – инструмент вроде скрипки.